

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Русский орфографический словарь» (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН) сегодня является самым полным и надёжным, самым популярным и доступным словарём, который есть в каждом доме как в форме книги, так и в электронном варианте. Более 80% слов подчиняется правилам русской грамматики или имеет опорное и проверяемое написание со звуко-буквой в сильной позиции, которое определяется путём подбора родственных однокоренных слов. Для гласных это положение под ударением, для согласных — перед гласной, сонорной согласной или **в**, для твёрдых и мягких — в конце слова. Абсолютное большинство слов из академического и школьного орфографического словарей соединяется в корневые гнёзда и проверяется при умении выделить опорный опознавательный признак орфограммы. Все орфографические нормы академического издания мы обычно принимаем как аксиому, как дважды два — четыре, и только иногда возникают вопросы и сомнения: есть ли удвоенная согласная в словах КОРИДОР, ГАЛЕРЕЯ, АПРОБИРОВАТЬ? Почему надо писать по-разному такие внешне похожие слова, как КОМПÁНИЯ — *общество* и КАМПÁНИЯ — *поход, деятельность*? Почему в заимствованных словах так много разных удвоенных согласных (**бб**, **вв**, **гг**, **дд**, **зз**, **кк**, **лл**, **мм**, **нн**, **пп**, **рр**, **сс**, **тт**, **фф**), которые мы не произносим и не слышим: АСС, БОСС, КРОССÓВКИ, КЛАССНЫЙ, МЕТАЛЛ? Ведь такие орфограммы тоже приходится запоминать!

В основе русской орфографии лежит *морфонологический принцип*, который требует единообразной письменной передачи значимых частей слова: приставки, корня, суффикса, независимо от возможных позиционных чередований. Это делает русское письмо в целом системным, устойчивым и исключительно надёжным. Не случайно одна из самых талантливых научно-популярных книг по русской орфографии названа её автором, М.В. Пановым, так: «И всё-таки она хорошая: Рассказ о русской орфографии, её достоинствах и недостатках».

Объект нашего справочника — другая, значительно меньшая и самая трудная для практического письма часть полного современного орфографического словаря. Это, по разным сведениям, от 5—6% до 20% слов, которые особенно часто вызывают затруднения в написании. Их орфография считается традиционной, такие слова рекомендуют для механического запоминания. Списки слов для заучивания даются обычно в конце любого школьного учебника по русскому языку. Уже в первом классе дети запоминают слова: КАПУСТА, МОРКОВЬ, СОБАКА, БАРАН... С каждым классом трудных слов становится всё больше: АБАЖУР, КАСТРИОЛЯ, КОТЛЁТА, ДЕЖУРНЫЙ, ДИРЕКТОР... и т.д. За весь период обучения русскому языку в школе предстоит в общей сложности освоить около 4000 словарных слов, тогда как исчерпывающий их перечень значительно больше.

Конечно, понятие «непроверяемая орфограмма» по своему объёму оказывается неодинаковым для людей разной филологической подготовки и разного языкового чутья, и даже для одного и того же человека в возрасте первоклассника и выпускника школы. И это естественно. Накапливаются общечеловеческие и специальные знания, растёт собственный словарный багаж, осваиваются иностранные языки — и сам по себе сокращается для человека круг трудных слов с непроверяемыми орфограммами. И тогда память легко подсказывает объяснение «издалека», например, для безударной буквы **а** в слове ОБЯНИЕ: её можно проверить устаревшим словом БАЯТЬ — говорить, заговаривать, а также исторически однокоренными словами БАСНЯ, КРАСНОБАЙ и разговорным БАЙКИ. Исторически родственными оказываются слова КАНАЛ, КАНАВА, КАНЬОН, КАНОНАДА, которые восходят к латинскому *canalis* — труба, трубка, канал. При опоре на этимологическое гнездо буква-звук в слабой позиции в обруслевших заимствованиях проверяется сопоставлением с родственными словами с этой же фонемой (буквой-звуком) в любой позиции. Таким образом, орфография как бы охраняет их общие смысловые и формальные черты.

Историко-этимологические справки восстанавливают забытое родство слов из своего и чужих языков. Они, как живая вода, по-

могают воскресить *внутреннюю форму* слов и осознать, почему утвердилось именно такое написание. Так, безударная **о** в слове КОПÉЙКА при этимологическом анализе сопоставима с ударной гласной **о** в слове КОПЬЯ. Название этой денежной единицы возникло в конце XV в. и связано с изображением великого князя с копьём в руке. Для слов КОРЗÍНА, ПÓДВИГ проверочными оказываются однокоренные древнерусские слова КОРЗИТИ — *плести* и ПОДВИЖЬНИКЪ — *человек, принявший на себя тяжёлый труд или лишения ради достижения высокой цели*.

«Краткий орфографический словарь русского языка с историко-этимологическими комментариями», будучи «словарём-попутчиком» к академическому изданию, позволит читателям снять в своём сознании негативный ярлык «непроверяемое» со значительной части современных слов и тем самым поможет формированию устойчивых орфографических навыков. Назначение предлагаемого пособия — убедить сомневающегося и укрепить любознательного читателя в том, что нормативная орфография во всех её звеньях принята не случайно: она отвечает правилам и законам исторически сложившегося сочетания морфем и несёт в себе подчас через тысячулетия «материнский» корень, заложенный в словах своего и других языков разной степени родства. Мы это легко ощущаем, испытывая радость озарения, когда раскрываем секреты и загадки орфографии в древних славянских и заимствованных гнёздах слов.

Историко-этимологические поиски дают большой простор для воскрешения внутренней формы живых слов, хранящих «орфографический ген» как стойкую опору в истории корневого гнезда. Словарь является учебным, систематизирующим, справочным и обучающим пособием для поколения, вступающего в большую и сложную взрослую жизнь. Эпиграфом к нему мог бы стать афоризм Козьмы Пруткова «Зри в корень!». И в напутствие читателям — библейская мудрость: *Дорогу осилит идущий!*

Л.А. Глинкина,
доктор филологических наук,
профессор

СОСТАВ И СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Отбор слов и принципы их подачи

1. Заголовочные слова для краткого словаря трудных орфограмм русского языка отобраны из «Орфографического словаря русского языка» с учётом сводного перечня словарных слов для 9—11-х классов, размещённого на сайте docviewer.yandex.ru. Он имеет строгую учебную направленность: с помощью историко-этимологических справок превратить возможно большее число беспроверочных орфограмм в проверяемые и тем самым сократить круг слов, предназначенных для запоминания при изучении русского языка в школе. Основные принципы отбора материала:

а) соответствие требованиям историко-этимологического комментирования трудной орфограммы;

б) достаточно высокая употребительность отобранных слов разного происхождения в современной устной речи и в письменном языке;

в) частотность ошибок в написании трудных орфограмм, допускаемых старшеклассниками и абитуриентами;

г) относительная очевидность и доказательность этимологических справок с опорой на корневое гнездо, сопоставления, исходный корень, морфемный состав слов.

2. Поскольку каждое словарное слово в его начальной форме содержало опознавательный признак орфограммы в *слабой позиции*, задача состояла в поиске родственных слов с той же буквой-звуком в *сильной позиции*, например, безударность гласной проверяется ударной гласной: БАГРОВЫЙ, БАГРЯНЫЙ — др.-русск. БАГРЬ — *красная краска*; слабая согласная — позицией перед гласной, сонорной или В: КОСМОНАВТ — НАВИГАЦИЯ.

3. Для слов *славянского* происхождения восстанавливались элементы этимологического гнезда, т.е. подбирались слова, которые в прошлом были связаны по смыслу с тем же корнем, что и выделенный в словарном слове, например, ЗАПАДНЯ — ПАДАТЬ; объяснялись отдельные закономерные фонетические изменения. Так, в словах ОБЛАКО — ВОЛОКОМ — НАВОЛОКА —

НА́ВОЛОЧКА отмечено чередование оло||ла — полногласие-неполногласие: *volk- > волок-; влак- и упрощение *ob — v... > об... в слове облако. Особенно, на наш взгляд, убедительны и доказательны:

- а) обращение к закономерным парам с полногласием в древнерусском и неполногласии в старославянском языках: *opo || pa; ere || рѣ; ело, оло || лѣ; оло || ла*. См. ПРИЛОЖЕНИЕ 2;
- б) максимальное внимание к более раннему морфемному составу слова;
- в) привлечение для сравнения диалектизмов, просторечия и архаизмов;
- г) учёт исторических чередований гласных и согласных: е || 'о (ē); т, д || с; о || Ø и е || Ø; г || з || ж; к || ү || ч и др.;
- д) сопоставление с утраченными словами того же корневого гнезда.

Доля славянских слов значительно меньше, чем иноязычных, и это понятно: каждое слово в своём языке обрастает родней, ближней и дальней, поэтому чаще всего не представляет большой сложности отыскать проверочное слово для трудной орфограммы, «включив» историческую память родного языка.

4. Основную массу словарника составляют *заимствованные слова*, и это естественно. Они приходят в чужой язык обычно поодиночке и постепенно в новой языковой среде обрастают семьями однокоренных слов, образованных по правилам заимствующего языка: АПРОБАЦИЯ, АПРОБИРОВАТЬ — ПРОБА, ПРОБКА, ПРОБИРКА; АССОРТИМЕНТ, АССОРТИМЕНТНЫЙ, АССОРТИ — СОРТ, ПЕРЕСОРТИЦА, СОРТИРОВКА, СОРТИРОВАТЬ.

Многие иноязычные слова оказались интернационализмами, которые передают общеевропейские культурно-исторические понятия и ценности, восходящие к античной эпохе. Получив своеобразную национальную обработку в разных языках, некоторые исторически однокоренные слова-«чужеземцы» попадали в русский язык как тематически близкие, но уже далёкие друг от друга, например: ТРАНСПОРТ — ТРАНЗИТ, САЛЮТ — ЗАЛП, ФИНАЛ — ФИНИШ и др.

Историко-этимологическая справка относительно заимствований, содержащих опознавательный признак сомнительной орфографии, оказывалась доказательной, если удавалось:

а) с помощью восстановленного древнего корня воскресить родственные связи с другими заимствованными словами, т.е. воссоздать элементы этимологического гнезда;

б) как и в группе славянских слов, восстановить исконный морфемный состав заимствованного слова с учётом основных историко-словообразовательных и фонетических изменений;

в) сравнить словарное слово с родственным ему вариантом в других языках, не знающих редукции. Подчеркнём особо: *при межъязыковом сопоставлении любая позиция гласных в поздних заимствованных словах (XVII — XX вв.) оказывается проверочной*, так как в иноязычном источнике закон редукции (аканье) не действует, в отличие от литературного русского языка.

Особую группу заимствований составляют **туркизмы**, в которых проявляется межслоговой сингармонизм, т.е. использование во всех слогах гласных только непереднего и реже — только переднего образования: **а — а** (КАБÁН), **у — у** (СУНДУК), **а — у** (БАРСУК), **а — ы** (БАШЛЫК), **и — и** (КИБИТКА) и др.

Историко-этимологический комментарий не претендует на полное представление всех словообразовательных и смысловых связей слова в других языках, а также фонетических и грамматических явлений, имевших место в их истории: *наши справки утилитарны*, целенаправленны и сразу ориентируют читателя на поиски нужно-го ответа в этимологически-орфографическом направлении.

Однако этимология не всегда может оправдать принятую орфографию, и тогда приходится действительно полагаться только на память. История вхождения слов в чужой язык исключительно трудна и во многих случаях индивидуальна. Приспособливаясь к новому языку, слово могло потерять навсегда исходный орфографический тип морфем, т.е. свой «генетический код». Такова история слова БУТЕРБРОД. Для нас это хлеб с любым другим продуктом: колбасой, икрой, рыбой и т.д. Слово склоняется по русским нормам. Оно образовано от немецкого *Butter* — *масло* и *Brot* — *хлеб*. *Его новая*

орфография даже проверяется при сопоставлении с производными русскими словами: БУТЕРБРОДИК, БУТЕРБРОДНЫЙ.

В русском языке остаётся достаточно обширный пласт слов с беспроверочными орфограммами (Приложение 4). В этот список попали:

а) слова, этимология которых не подтверждает современное правописание, а подчас и разрушает его, например, слово КОРАБЛЬ — из греческого karabion; МЕТИС — *потомок от брата между людьми разных рас*; помесь — от лат. mixtus — *смешанный*;

б) слова, в которых не соблюдается морфологический принцип орфографии: им «мешают» разговорные параллели, например, БÁРХАТ и БАРХÓТКА, АЛКОГОЛЬ и АЛКАШ;

в) слова, в которых вопреки этимологии закреплялось на письме живое произношение: ДЕСНА, ЗАБОТА, КАРАВÁЙ, КАРАПУЗ, КАРАЧКИ, КАСАТКА; СВÁДЬБА и др.;

г) слова, в которых одна из нескольких сомнительных орфограмм остаётся непроверяемой, например, КАБИНÉТ — КАБИЙНА — гласная А в первом слоге остаётся непроверяемой.

Структура словарной статьи

В Словаре принят **алфавитный порядок**.

Нетрадиционные задачи этой книги предопределили необычную, но достаточно единообразную структуру словарной статьи.

1. **Заголовочное, или словарное, слово** написано заглавными буквами, снабжено ударением и включает сигнальное выделение полужирным шрифтом всех сомнительных гласных и согласных — орфограмм, правописание которых подтверждается этимологическими справками, например: КУЛИНАР <...>, МОЗОЛЬ <...>, ГОВЯДИНА <...>.

— Сигнальным полужирным шрифтом в заголовочном слове выделяются все «трудные» орфограммы независимо от того, возможно ли в рамках словаря объяснить их правописание.

— Собственные имена являются заголовочными словами в тех редких случаях, если они получили нарицательное значение, а их

орфография требует комментария, например: **БОЛИВАР** <...>, **МАВЗОЛЕЙ** <...>, **НАРЦИСС** <...>.

— Омонимы, восходящие к одному и тому же исходному корню (этимону), разделены на самостоятельные словарные статьи, но снабжены одной, общей этимологической справкой, например: **БАТАРЕЯ**¹ <...>, **БАТАРЕЯ**² <...>. Заемств. в XVII в. из фр. яз.: *batterie* — батарея. Восходит к *battre* — бить, обстреливать.

— В качестве заголовочного может выступать не только слово, но и устойчивое словосочетание, и тогда второе слово даётся разрядкой, например: **АСКОРБИНОВАЯ** кислота <...>, **ОБЕТОВАННАЯ** земля <...>.

— Варианты приводятся в одной статье, имеют одно толкование и общую этимологическую справку, например: **ГАЛОШИ** и **КАЛОШИ** <...>, **ИНДИВИД** и **ИНДИВИДУУМ** <...>.

— В случае необходимости расширить круг сведений о слове после этимологической справки предлагается отсылка к объяснению другого, этимологически родственного слова, например: **АДМИНИСТРАТОР** <...>. См. *МИНИСТР*.

2. **Толкование значений** заголовочного слова даётся, как правило, по Толковому словарю русского языка С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой, а в отдельных случаях — по Словарю русского языка АН СССР (т. I — IV). Лексико-семантические варианты слова приводятся для того, чтобы читатель увидел в них отголоски первоначального смысла, который несёт в себе этимология.

Стилистические и другие пометы достаточно редки. Чаще других выделяются пометами архаизмы (*устар.*), разговорные слова (*разг.*) и термины (*спец.*).

3. **Этимологическая справка**, следующая за толкованием, строится по следующей схеме.

• **Происхождение слова** (праславянское, древнерусское, собственно-русское, заимствованное).

— К праславянским отнесены слова, унаследованные русским языком из праславянского языка (~ до VII—VIII вв.), восходящего к индоевропейской группе языков, куда входили также германские,

романские, греческий и другие языки. Обычно они сохраняются и сегодня во всех славянских языках и являются общеславянскими.

— Как *древнерусские* и *восточнославянские* определены достаточно древние славянские слова (~VIII—XIV вв.), известные только в восточнославянских языках — русском, украинском, белорусском.

— *Собственно русские* слова возникли в русском языке (после XIV в.) как на основе славянских, так и на основе заимствованных слов.

— Среди заимствований выделяются *туркизмы* — слова, восходящие к многочисленным языкам народов Средней Азии, Сибири, Турции, Ирана и т.д.

- *Время заимствования.*
- *Источник заимствования и язык-посредник.*

• *Первоначальный вариант слова* (корня, основы) с первичным значением (курсивом) и, главное, с опознаваемой фонемой в сильной позиции (полужирным шрифтом). Гласные, выделенные в исходных словах с древнейшим корнем, не обязательно являются ударными. Отсылка к греческому, латинскому, французскому, немецкому, испанскому и другим языкам может быть доказательной независимо от ударения (в этих языках нет редукции гласных — аканья), но психологически для русского читателя часто более убедительна именно ударная позиция. Поэтому в заключение этимологической справки нередко предлагается польская, а также сербо-хорватская или другая славянская параллель (если таковая имеет место) с выделением ударной проверочной звуко-буквы. При расхождении значения в русском и другом славянском языке чужая форма снабжена толкованием, например: АБСОЛЮТНЫЙ <...>. Польск. *absolut* — *самодержец, деспот.*

Частое обращение именно к польскому языку мотивируется, во-первых, постоянным ударением в нём на предпоследнем слоге, во-вторых, нередким историческим посредничеством этого языка при заимствовании слов из западноевропейских языков, в-третьих, сходством путей освоения иноязычного слова в двух родственных славянских языках — русском и польском.

В отдельных случаях, если не удалось выяснить время и источник заимствования, словарная статья остаётся без таких сведений.

Деэтимологизация, т.е. разрушение генетических связей и исторические изменения в составе слова, отмечены в абсолютном большинстве предлагаемых в словаре лексем. Основанием для этой части словарных статей послужили данные ряда этимологических и историко-лингвистических словарей русского и других языков.

Учебно-справочным характером книги обусловлены некоторые *графические особенности и допущения*:

- 1) арабские, греческие и персидские слова передаются латинскими буквами;
 - 2) тюркские слова (кроме турецких) воспроизводятся в кириллической графике;
 - 3) для истинности русской буквы **и** считается доказательным польское **у** [ы]: *asortyment*, греческое **υ**: *dynamai*;
 - 4) для проверки русской буквы **в** перед согласным считается доказательным греческий дифтонг **αι**: *argonautai*;
 - 5) среди наиболее типичных фонетических закономерностей в латыни выделяется ассимиляция (уподобление) согласных на границе приставки и корня, в результате которой рождается двойной согласный. Этот процесс показан схематически, например: **АККУРАТНО** <...> **ad-s...** > **асс...** — **акк-**; **АННОТАЦИЯ** <...> **ad-n...** > **анн...** — **анн-**;
 - 6) в некоторых случаях отсутствуют выделения полужирным шрифтом в слове-этимоне, поскольку его орфография не вполне соотносится с русской (в основном это касается греческих сочетаний **ai**, **oi**, фр. **е** немого, дифтонгов в некоторых других языках);
 - 7) для старославянских и древнерусских слов особый славянский шрифт не используется, лишь иногда применяются буквы **ѧ** (юс малый), **ѩ** (юс большой), **ѣ** (ять), **ѣ** (ер) и **ѣ** (ерь).
 - 8) в соответствии с общей традицией немецкие существительные пишутся с заглавной буквы.
4. Завершает словарную статью краткий перечень однокоренных и этимологически родственных слов в алфавитном порядке.

Однокоренные и отдалённо сходные слова, имеющие общий исторический корень или основу, обозначаются по-разному, например: **ПАТРИОТ** <...>

- патриотизм, патриотический
- патерик; патриарх; патриций; патрон; репатриация

Списки однокоренных и родственных слов не являются исчерпывающими и даны для примера. Кроме того, однокоренные с заголовочным слова практически никогда не имеют пояснений, от какого именно значения многозначного слова они образованы. Среди родственных слов возможно проверочное слово с орфограммой в сильной позиции, кроме того, этимология помогает понять смысловые связи заголовочного и проверочного слов. Все мини-гнёзда орфографически сложных, но проверяемых слов представлены в алфавитном порядке в Приложении 1.

5. Грамматические пометы в словаре приводятся нерегулярно. Латинские глаголы обычно даются в форме 1-го лица единственного числа настоящего времени и в форме инфинитива (если эта форма важна для русского правописания) или только в форме инфинитива с переводом, например: **ЛИГАТУРА** <...> лат. *ligo* — *ligāre* — *связывать*.

6. В конце Словаря помещены **приложения**, имеющие учебно-методическую направленность:

Приложение 1. Перечень слов, включённых в словарь.

Приложение 2. Историческая справка об орфографии слов с полногласием и неполногласием.

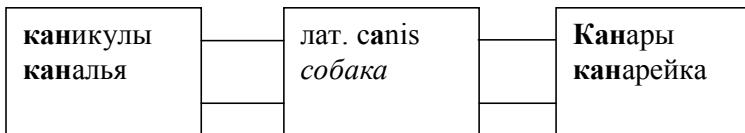
Приложение 3. Наиболее частотные греческие и латинские корни и приставки.

Приложение 4. Слова для запоминания.

Эти приложения читатель может использовать при работе со словарём как материал для более быстрого запоминания отдельных слов с непроверяемыми орфограммами. Приложение 1 поможет представить каждое заголовочное слово в окружении его однокоренных и родственных слов, что также способствует не механическому, а логическому запоминанию написания словарных слов.

7. Словарь открывает перед пользователем заманчивые перспективы творческой работы с объёмным однотипно выстроенным лексическим материалом. Обозначим некоторые аспекты:

- воссоздание этимологических гнёзд, которые сегодня воспринимаются как экзотические. Например,



- выделение тематических пластов лексем с трудными орфограммами;
- классификация заимствований по генетическому прототипу, т.е. по тому, к какому языку-первоисточнику восходит слово: греческому, латинскому, французскому, английскому, тюркским и т.д.;
- обращение к славянским параллелям в полном объёме и выяснение семантических расхождений и наложений;
- привлечение собственных имён в качестве способа проверки трудных орфограмм и др.

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

араб. — арабский
арм. — армянский
арх. — архаизм
башк. — башкирский
блр. — белорусский
болг. — болгарский
букв. — буквально
вост.-слав. — восточнославянский
вр. — время
гл. — глагол
голл. — голландский
грамм. — грамматический
греч. — греческий
диал. — диалектный; диалект
др.-в.-нем. — древневерхненемецкий
др.-герм. — древнегерманский
др.-греч. — древнегреческий
др.-евр. — древнееврейский
др.-исл. — древнеисландский
др.-нем. — древненемецкий
др.-русск. — древнерусский
др. — другие, другой
ед.ч. — единственное число
ж.р. — женский род
заимств. — заимствование
зап.-европ. — западноевропейский
знач. — значение
зоол. — зоологический
и.-европ. — индоевропейский
инф. — инфинитив
исп. — испанский
ист. — исторический
итал. — итальянский

Список принятых сокращений

книжн. — книжный
лат. — латинский
межд. — междометие
мест. — местоимение
мн.ч. — множественное число
МОНГ. — монгольский
назв. — название
напр. — например
наст. вр. — настоящее время
нем. — немецкий
общеинд. — общеиндoевропейский
отриц. — отрицательный
первоисточ. — первоисточник
первонач. — первоначальный
перен. — переносный
персид. — персидский
польск. — польский
праслав. — праславянский
префикс. — префиксальный
префикс.-суффикс. — префиксально-суффиксальный
прист. — приставка
прич. — причастие
происх. — происходит, происхождение
прост. — просторечие
разг. — разговорный
род. п. — родительный падеж
русск. — русский
серб. — сербский
серб.-хорв. — сербо-хорватский
слав. — славянский
словац. — словацкий
словен. — словенский
см. — смотрите
собств. русск. — собственно русский
спец. — специальный
ср. — сравните

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru